

VENDIM
Nr. 150, datë 11.3.2022

**PËR MIRATIMIN E MEMORANDUMIT TË MIRËKUPTIMIT NDËRMJET
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË PËR BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN
E TRAJNIMEVE DHE ARSIMIMIT, PËR ZBATIMIN E LIGJIT**

Në mbështetje të nenit 100 të Kushtetutës dhe të nenit 19, të ligjit nr. 43/2016, “Për marrëveshjet ndërkombëtare në Republikën e Shqipërisë”, me propozimin e ministrit të Brendshëm, Këshilli i Ministrave

VENDOSI:

Miratimin e memorandumit të mirëkuptimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe qeverisë së Republikës së Turqisë për bashkëpunimin në fushën e trajnimeve dhe arsimimit për zbatimin e ligjit, sipas tekstit që i bashkëlidhet këtij vendimi.

Ky vendim hyn në fuqi pas botimit në Fletoren Zyrtare.

ZËVENDËSKRYEMINISTËR
Arben Ahmetaj

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË,
PËR BASHKËPUNIMIN NË FUSHËN E TRAJNIMEVE DHE ARSIMIMIT, PËR
ZBATIMIN E LIGJIT

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe qeveria e Republikës së Turqisë, në vijim të referuara individualisht si “Pala” dhe bashkërisht si “Palët”;

duke dëshiruar të forcojnë dhe zhvillojnë më tej marrëdhëniet miqësore ndërmjet Republikës së Turqisë dhe Republikës së Shqipërisë, të nxisin mirëqenien dhe stabilitetin në një mjedis paqësor në të dyja shtetet, në kuadër të parimit të respektimit të ndërsjellë të sovranitetit, barazisë dhe interesit të të dyja Palëve,

kanë rënë dakord për çështjet e mëposhtme në fushën e trajnimit dhe arsimimit, për zbatimin e ligjit.

Neni 1
Përkufizime

Të gjitha përkufizimet e mëposhtme zbatohen brenda objektit të Memorandumit të Mirëkuptimit:

a) **Personel** mund të jetë praktikant dhe/ose trajner, dhe/ose personel i institucioneve të zbatimit të ligjit, në detyrë, që i përket njëres prej palëve;

b) **Student** nënkupton personelin që do të trajnohet në qendrat e trajnimit ose në institucione të tjera përkatëse trajnimi, në emër të forcave të zbatimit të ligjit, por që ende nuk është ngritur në gradë;

c) **Praktikant** nënkupton personelin, instruktorin ose studentin që do të trajnohet brenda fushës së programeve të trajnimit;

d) **Trajner** nënkupton personelin ose instruktorin që do të ofrojë trajnime brenda fushës së programeve të trajnimit;

e) **Kandidat** nënkupton një person që plotëson kushtet e kërkuara për pranim në njësitë e trajnimit, në kuadër të programeve të trajnimit;

f) **Pala Dërguese** nënkupton shtetin që dërgon personel te Pala Pritëse për zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi;

g) **Pala Pritëse** nënkupton shtetin që pranon personelin e Palës Dërguese për zbatimin e këtij Memorandumi Mirëkuptimi.

Neni 2

Qëllimi

Ky Memorandum Mirëkuptimi synon të përmirësojë bashkëpunimin ndërmjet Palëve në fushën e trajnimit dhe arsimimit për zbatimin e ligjit.

Neni 3

Objekti

Ky Memorandum Mirëkuptimi mbulon procedurat dhe parimet për programet e trajnimit dhe arsimimit në fushat e përcaktuara në nenin 4.

Neni 4

Fushat e bashkëpunimit

Palët do të kryejnë aktivitete bashkëpunimi, trajnimi dhe arsimimi në fushat e mëposhtme:

1. Arsimimi pas diplomimit

Personeli mund të pranohet çdo vit në institutet përkatëse në Akademinë Kombëtare të Policisë/Xhandarmërisë dhe Akademisë së Rojës Bregdetare të Turqisë, sipas fushës, numrit dhe kërkesave që do të shpallen në faqet e internetit të Akademive përkatëse para periudhës së arsimimit.

a) Programet master në fushën e sigurisë publike:

Personat që deklarohen si kandidatë nga vendet e tyre, sipas kërkesave dhe periudhave të publikuara në faqet e internetit: www.pa.edu.tr dhe www.isga.edu.tr, dhe që aplikojnë personalisht, dhe që e kalojnë me sukses intervistën, do të pranohen në programet e studimit të ciklit të dytë, të ofruara nga institutet e lidhura me Akademinë Kombëtare të Policisë/Xhandarmërisë dhe Akademinë e Rojeve Bregdetare të Turqisë.

b) Programet master pa tezë në fushën e sigurisë publike:

Personat që deklarohen si kandidatë nga vendet e tyre, sipas kërkesave dhe periudhave të publikuara në faqet e internetit: www.pa.edu.tr dhe www.isga.edu.tr, dhe që aplikojnë personalisht, dhe që janë të suksesshëm në një intervistë, do të pranohen për programet e arsimit master pa tezë, ofruar nga institutet e lidhura me Akademinë Kombëtare të Policisë Turke/Xhandarmërisë dhe Akademinë e Rojeve Bregdetare.

c) Programet e doktoraturës në fushën e sigurisë publike:

Personat që deklarohen si kandidatë nga vendet e tyre, sipas kërkesave dhe periudhave të publikuara në faqet e internetit: www.pa.edu.tr dhe www.isga.edu.tr, dhe që aplikojnë personalisht, dhe që e kalojnë me sukses intervistën, do të pranohen në programin e doktoraturës, të ofruar nga institutet e lidhura me Akademinë Kombëtare të Policisë/Xhandarmërinë dhe Akademinë e Rojeve Bregdetare të Turqisë.

2. Programe arsimore

Këto janë arsimime të miratuara nga njësitë arsimore përkatëse të zbatimit të ligjit, të Ministrisë së Brendshme të Republikës së Turqisë dhe të kryera në kuadër të çështjeve të përcaktuara në nenin 6.

Neni 5

Procedurat e bashkëpunimit

Palët mund të bashkëpunojnë për të shkëmbyer përvojat e tyre të fituara me anë të mobilitetit të ekspertëve për organizimin dhe zhvillimin e trajnimeve dhe programeve arsimore të ndryshme të fushave që mbulojnë institucionet zbatuese të këtij memorandumi mirëkuptimi.

Palët do të bashkëpunojnë në kryerjen e aktiviteteve arsimore, brenda kuadrit të çështjeve të detajuara në nenin 4.

a) Pala Pritëse do të sigurojë dhe përgatisë vendin e arsimimit, materialet e nevojshme arsimore dhe pajisje të tjera.

b) Bashkëpunimi ndërmjet Palëve do të përmirësohet nëpërmjet vizitave të ndërsjella në të gjitha nivelet.

c) Në këtë drejtim, ata mund të kryejnë vizita të përbashkëta të personelit dhe të trajnerëve, shkëmbimin e informacionit lidhur me çështje teknike dhe të kërkimit shkencor, mund të zhvillojnë programe dhe projekte të përbashkëta kërkimore-shkencore, si dhe mund të organizojnë konferenca, seminare dhe simpoziume të përbashkëta për të përfituar nga zhvillimet shkencore, në përputhje me legjislacionin në fuqi të palëve.

Neni 6

Ekzekutimi i aktiviteteve arsimore

a) Palët, nëse kërkohet, për qëllimin e përcaktimit të programeve arsimore, do të sigurojnë që të kryhet një studim i “analizës së nevojave për arsimim” dhe që programet arsimore të organizuara bashkërisht të planifikohen si rezultat i këtij studimi analizues.

b) Palët do të ofrojnë shërbime të ndërsjella të arsimimit dhe trajnimit për praktikantët në institucionet arsimore dhe trajnuese, në kuadër të këtij Memorandumi Mirëkuptimi dhe sipas një plani vjetor zbatimi që do të bëhet me korrespondencë.

c) Palët mund të caktojnë në mënyrë të ndërsjellë praktikantin dhe trajnerin sipas kualifikimeve dhe numrave të specifikuar në planin vjetor të zbatimit dhe programet arsimore mund të organizohen në të dyja shtetet.

d) Praktikanti dhe trajnerët do të kenë kualifikime, në përputhje me qëllimin dhe objektin e trajnimit.

e) Është thelbësore që Palët të bëjnë planet për kurset 1 vit paraprakisht. Megjithatë, Palët, kur kërkohet, mund të dërgojnë kërkesat e tyre në lidhje me kurset e kërkuara brenda një kohe të arsyeshme përpara fillimit të kursit.

f) Në planin vjetor të zbatimit që Palët do të dërgojnë, Palët do të specifikojnë çështjet teknike, siç janë llojet e kurseve, numri i pjesëmarrësve që do të pranohen, kualifikimet e praktikantit, shkollat ku zhvillohen kurset, emrat dhe adresat e njësive dhe qendrave arsimore, kohëzgjatja e kursit, nëse ka, arsimimi gjuhësor përpara fillimit të kursit dhe trajnimi në punë pas kursit, kushti i marrjes së një raporti mjekësor për kursin, statusi dhe grada e personelit që do të ndjekë kursin dhe tarifat e arsimimit.

g) Palët do të përmbushin kërkesat fizike të programit arsimor (vendi, pajisjet, materiali, klasa, biblioteka, laborator etj.), në përputhje me përmbajtjen e arsimimit, nevojat dhe pritshmëritë.

h) Programet arsimore do të monitorohen, vlerësohen dhe përmirësohen vazhdimisht gjatë zbatimit.

i) Pala Pritëse do t'i sigurojë praktikantit materialet që përdoren për arsimimin, të specifikuara në programin arsimor dhe në fund të programit të arsimimit praktikanti do të kthejë materialet ndihmëse.

j) Diploma, dokumenti i kursit ose certifikata që do t'i jepet praktikantit në përfundim të arsimimit dhe trajnimit do të lëshohen nga autoritetet kompetente të Palës që ofron arsimimin dhe do t'u jepet praktikantëve në ceremoninë e diplomimit. Në rast të mos plotësimit të dështimit, do të lëshohet një dokument që tregon dështimin.

k) Praktikanti duhet të sjellë edhe uniformat e arsimimit dhe ceremonisë që do të kërkohen gjatë arsimimit dhe trajnimit.

l) Para fillimit të arsimimit, informacioni për programin e kursit, standardet dhe legjislacionin disiplinor do të bëhet nga qendra përkatëse e kurseve.

m) Autoritetet kompetente të Palës Dërguese do të njoftohen për personelin që konsiderohet i papërshtatshëm për vazhdimin e arsimit dhe trajnimit për shkak të dështimit, mosdisiplinës dhe papërshtatshmërisë sanitare brenda kuadrit të legjislacionit dhe parimeve të Palës Pritëse. Në vijim të njoftimit, do të zbatohet procesi i largimit nga arsimimi dhe i ndërprerjes së arsimit dhe trajnimit. Nëse kushtet për periudhën e arsimit janë të përshtatshme, një student i ri mund të pranohet për të zëvendësuar personelin e dërguar në vendin e tij. Personeli që i është nënshtruar largimit nga arsimimi dhe përfundimit të arsimit dhe trajnimit nuk do të dërgohet më për qëllime arsimimi dhe trajnimi.

n) Meqenëse gjuha e arsimit është gjuha turke në një trajnim për eprorë të nivelit të parë dhe një arsimim master pa teza, të organizuara në Qendrën e Trajnimit për Eprorë të Policisë të lidhur me Akademinë Kombëtare të Policisë Turke, si dhe një Trajnim Bazë për Oficer dhe një Trajnim Bazë për Nënoficer dhe programet e masterit dhe doktoraturës, të organizuara në Xhandarmërinë dhe Akademinë e Gardës Bregdetare të Turqisë, si dhe kurset e formimit teknik profesional të ofruara nga Xhandarmëria Turke, studentët e pranuar do t'i nënshtrohen fillimisht provimit të nivelit të gjuhës turke. Mësimi në gjuhën turke organizohet mesatarisht 1 (një) vit për studentët që nuk e marrin provimin. Më pas, studentët që rezultojnë të suksesshëm në arsimim përfshihen në arsimimin në fjalë. Trajnimet dhe kurset e tjera arsimore do të zhvillohen kryesisht në gjuhën e shtetit pranues ose në gjuhën angleze. Pala Dërguese mund të kërkojë një numër të mjaftueshëm përkthyesish për programin e arsimit. Pala Dërguese përcakton kërkesën dhe kostot (shpenzimet) e saj në lidhje me përkthyesit me marrëveshje të ndërsjellë me Palën Pritëse të paktën 3 (tre) muaj përpara fillimit të trajnimit.

Neni 7

Çështjet e disiplinës dhe përfundimi i trajnimit

1. Staf i ftuar/kandidatët/të trajnuarit duhet të jenë të detyruar t'u binden të gjitha rregullave dhe udhëzimeve aktuale të njësisë dhe institucioneve të Palës Pritëse. Personeli/kandidati/trajnuesi që shkel këto rregulla dhe udhëzime përjashtohet nga zhvillimi i aktiviteteve të tij dhe kthehet në vendin dërgues.

2. Pala Pritëse ka të drejtë të ndërpresë trajnimin e personave që pranohen në trajnim sipas këtij Memorandumi Mirëkuptimi në rastet e mëposhtme:

a) paaftësi akademike (nuk arrin të marrë rezultatet e kërkuara);
b) shkelje e legjislacionit të vendit të vendosur ose e rregullave disiplinore të institucionit ku trajnohen;

c) përcaktimi i situatës që krijohet gjatë periudhës së arsimit dhe mund të shkaktojë probleme shëndetësore gjatë vazhdimit të arsimit.

3. Ndërprerja dhe largimi të zbatohen sipas parimeve të mëposhtme:

a) largimet do të jepen në përputhje me orarin e punës të Palës Pritëse dhe me parimet e zbatueshme për homologët e Palës Pritëse;

b) largimet brenda vendit të Palës Pritëse do të bëhen nga drejtuesi i njësisë, institucionit dhe objektit ku trajnohet praktikanti, nëse konsiderohet e përshtatshme nga autoriteti kompetent i Palës Dërguese;

c) largimet jashtë vendit të Palës Pritëse do të jepen nga autoritetet kompetente të Palës Dërguese, në përputhje me marrëveshjen që do të arrihet nga autoritetet kompetente të të dy vendeve;

d) zbatimi i pushimit dhe i raporteve mjekësore të praktikantëve deri në 20 ditë vendoset nga drejtuesi i njësisë, institucionit dhe objektit ku ata trajnohen, në përputhje me parimet e Palës Pritëse, dhe në rast se duan të kalojnë më shumë se 20 ditë pushimi, dhe raporte jashtë Palës Pritëse do të vendoset nga autoriteti kompetent i Palës Pritëse, nëse autoriteti kompetent i Palës Dërguese e çmon të përshtatshëm;

e) në rast të vdekjes së praktikantit ose të afërmeve të tij/saj, Pala Pritëse do të informojë Palën Dërguese për vdekjen, do ta transferojë trupin e të ndjerit në aeroportin më të afërt dhe do të marrë masat e nevojshme sanitare.

4. Çështjet lidhur me kërkesat për kompensim do të zgjidhen si më poshtë:

a) gjatë zbatimit të këtij Memorandumi Mirëkuptimi, legjislacioni kombëtar i Palës Pritëse do të zbatohet për pretendimet e kompensimit të palës së tretë;

b) përveç rasteve kur ka një neglizhencë ose qëllim të rëndë, Palët nuk mund të kërkojnë kompensim nga njëra-tjetra në rast të lëndimit ose vdekjes së stafit të tyre ose për dëmtimin e personit, pronës dhe mjedisit gjatë ekzekutimit të aktiviteteve sipas këtij Memorandumi Mirëkuptimi;

c) Palët përcaktojnë bashkërisht nëse situata është shkaktuar nga pakujdesia apo qëllimi i rëndë.

Neni 8

Caktimi i trajnerëve për trajnime në terren

a) Në rast të marrëveshjes mbi lëndët e arsimit, kohën dhe kohëzgjatjen e arsimit, trajneri caktohet në Palën Pritëse për trajnime në terren dhe do të vendoset nga autoriteti kompetent i Palës Dërguese.

b) Autoriteti kompetent i Palës Dërguese do të sigurojë që personeli, i cili do të caktohet për trajnimin në terren, përbëhet nga njerëz që janë ekspertë në fushat e tyre.

c) Trajnerët e caktuar për trajnimin në terren do të emërohen në institucionet e arsimit dhe trajnimit të Palës Pritëse.

d) Pala Pritëse do të njoftojë Palën Dërguese, nëpërmjet kanalit të duhur të bashkëpunimit, se cilat lëndë arsimore dhe për çfarë periudhe kanë nevojë për një trajner për trajnimin në terren. Numri i personelit që do të marrë pjesë në arsimimin e parashikuar nga Pala Pritëse, kualifikimet e personelit që merr pjesë në arsimim, emrat dhe vendndodhjet e shkollave, qendrave arsimore dhe njësive ku do të zhvillohet arsimimi, numri i ndihmëstrajnerëve dhe përkthyesve, nëse ka, lista e pajisjeve dhe materialeve në dispozicion për arsimimin do të specifikohen gjithashtu në këtë njoftim.

e) Pala Pritëse do të caktojë një automjet për personelin e trajnimit në terren nga aeroporti deri në përfundim të detyrës së tyre. Ky mjet do të përdoret për transferimin ndërmjet ambienteve të banimit, shkollave, qendrave arsimore dhe njësive.

f) Gjatë arsimit, personeli i Palës Pritëse do të menaxhohet nga trajnerë të caktuar nga autoriteti kompetent i Palës Dërguese për trajnime në terren.

g) Gjatë planifikimit të trajnimit në terren do të merret si kriter që një grup prej 3 trajnerësh mund të trajnojnë një grup prej rreth 40–50 personash.

h) Është thelbësore që grupi i synuar të jetë administrator në trajnimin në terren. Megjithatë, ekspertët e fushës së detyrës së tyre mund të konsiderohen si grupi i synuar për sa i përket temës, qëllimit ose fushës së trajnimit që do të organizohet.

i) Në trajnimet në terren, trajnimet do të zhvillohen në gjuhën zyrtare të trajnerit të Palës Dërguese. Për këtë qëllim, është thelbësore që Pala që merr trajnerët të sigurojë një numër të mjaftueshëm përkthyesish. Pala që dërgon trajnerin përcakton kërkesat dhe shpenzimet (kostot) e përkthyesit, me marrëveshje të ndërsjellë me palën që pranon trajnerin, të paktën tre muaj përpara fillimit të trajnimit.

j) “Certifikata e kursit” ose “Certifikata” do t’i jepet praktikantit të Palës Pritëse që mori pjesë dhe përfundoi me sukses trajnimin në terren, nga trajnerët e caktuar për trajnimin në terren nga Pala Dërguese.

Neni 9

Situatat e jashtëzakonshme dhe ndalimi i delegimit

a) Personeli nuk duhet të marrë pjesë kurrë në një konflikt të armatosur ose në aktivitete politike me një vend të tretë. Ai nuk do të ngarkohet me një detyrë sigurie të brendshme në Palën Pritëse dhe personelit të caktuar për arsimimin dhe trajnimin nuk do t’i jepet asnjë detyrë tjetër përveç detyrave të përcaktuara në këtë Memorandum Mirëkuptimi.

b) Pala Dërguese mund të revokojë personelin e saj në çdo kohë dhe pa dhënë një arsye. Në këtë rast, Pala Pritëse do të marrë masat e nevojshme që procesi i revokimit të trajtohet sa më shpejt të jetë e mundur.

c) Në rast lufte, konflikti të armatosur, shqetësimi publik ose krize ndërkombëtare në njërin nga Palët, Pala Pritëse do ta kthejë personelin në vendin e saj, me kërkesë të Palës Dërguese.

d) Personeli i Palës Dërguese i nënshtrohet legjislacionit dhe juridiksionit të Palës Pritëse. Në rastet kur zbatohet juridiksioni i Palës Pritëse dhe kur përmbajtja e dispozitës parashikon një procedurë dënimi/ekzekutimi, e cila nuk është përcaktuar në legjislacionin e Palës dërguese, do të zbatohet një dënim që përfshihet në legjislacionin e të dyjave palëve.

Neni 10

Shërbimet sociale

Praktikantët, brenda fushës së statusit që kanë homologët e tyre në Palën Pritëse, do të përfitojnë shërbime sociale dhe administrative, të tilla si ambiente sociale, mensa, meny me çmim fiks dhe vende pune, në përputhje me legjislacionin aktual.

Neni 11

Autoritetet koordinuese

Autoritetet e mëposhtme që do të kenë të drejtë të sigurojnë koordinim për zbatimin e këtij Memorandum Mirëkuptimi:

a) Për Palën e Shqipërisë: Ministria e Brendshme;

b) Për Palën e Turqisë: Ministria e Brendshme.

Neni 12

Çështjet financiare

a) Shteti pritës do të vendosë të ofrojë trajnime për personelin, i cili merr trajnim, me pagesë, pa pagesë ose me zbritje. Në rast trajnimi falas, ai do të jetë në gjendje të mbulojë shpenzimet e mëposhtme:

1. Për studentët:

i. ushqimin;

ii. akomodimin;

iii. dietat (rregullat dhe shuma do të përcaktohen nga shteti pritës);

iv. shpenzimet e trajnimit-arsimit;

v. veshjet (ekuivalente me dietat e shtetit pritës të përcaktuara për studentët e tij);

2. Për personelin praktikant që do të marrë pjesë në trajnimet e organizuara nga Komanda e Përgjithshme e Xhandarmërisë dhe Komanda e Rojës Bregdetare:

i. pagat mujore (rregullat dhe shuma përcaktohen nga shteti pritës);

ii. shpenzimet e trajnimit-arsimit;

iii. veshjet (ekuivalente me kompensimet e shtetit pritës të përcaktuara për studentët e tij);

iv. ushqimin;

v. akomodimin,

vi. transportin e brendshëm;

3. Për personelin praktikant që do të marrë pjesë në trajnimet dhe arsimimet e organizuara nga Drejtoria e Përgjithshme e Policisë:

i. ushqimin;

ii. akomodimin;

iii. shpenzimet e trajnimit-arsimit.

b) Përveçse kur bihet dakord ndryshe, shpenzimet e transportit ndërkombëtar do të mbulohen nga Pala Dërguese.

c) Nëse vendoset që arsimimi të sigurohet me tarifë, shpenzimet e përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni do të paguhet në dollarë amerikanë, në numrat e llogarisë të njoftuara nga shteti

personeli i të cilit është trajnuar, brenda 30 ditëve nga përfundimi i periudhës ose veprimtarisë së arsimimit.

d) Personeli i ftuar do t'i nënshtrohet legjislacionit aktual doganor, tatimor dhe tregtar të shtetit pritës gjatë periudhës së hyrjes, qëndrimit dhe daljes së tij.

e) Personeli i ftuar është i detyruar të likuidojë detyrimet personale dhe familjare, në momentin që largohet nga shteti pritës për çfarëdo arsye. Shteti dërgues do të marrë masat e nevojshme për detyrimet personale të cilat personeli i ftuar nuk i ka likuiduar.

f) Në rast se trajnerët caktohen për trajnim në terren:

1. Pala Pritëse do të mbulojë shpenzimet e transportit të pajisjeve dhe materialeve të cilat Pala Dërguese i dërgon te Pala Pritëse për trajnimin në terren;

2. Shpenzimet e transportit dhe pagat ditore të personelit, për zbatimin e ligjit të Palës Dërguese, do të mbulohen nga Pala Dërguese, ndërsa shpenzimet për ushqimin dhe akomodimin do të mbulohen nga Pala Pritëse. Pala Pritëse do të paraqesë vendin për akomodimin dhe ushqimin e trajnerëve të caktuar për trajnimin në terren, dhe do të sigurojë të gjitha llojet e lehtësirave.

Neni 13

Shërbimet shëndetësore

a) Në përputhje me këtë Memorandum Mirëkuptimi, personeli praktikant i zbatimit të ligjit duhet të jetë në kushte shëndetësore të tilla që mund të kryejë të gjitha llojet e aktiviteteve. Pala Pritëse mund t'i kërkojë një raport mjekësor ku të specifikohet se këta persona janë të përshtatshëm për sa i përket shëndetit.

b) Shpenzimet e shërbimit të ekzaminimit dhe trajtimit të studentit, praktikantit dhe personelit të zbatimit të ligjit do të mbulohen në përputhje me legjislacionin kombëtar të Palës Pritëse. Primet e sigurimit shëndetësor ose shpenzimet shëndetësore të studentit do të mbulohen nga Pala Pritëse. Primet e sigurimit shëndetësor ose shpenzimet shëndetësore të personelit praktikant të zbatimit të ligjit do të mbulohen nga Pala Dërguese.

c) Shërbimet urgjente shëndetësore dhe shërbimet urgjente të kujdesit dentar të personelit, përveç praktikantëve dhe studentëve, do të sigurohen pa pagesë nga Pala Pritëse. Shpenzimet e shërbimeve të ekzaminimit dhe trajtimit, përveç shërbimeve urgjente shëndetësore dhe të kujdesit urgjent dentar, do të mbulohen nga Pala Dërguese.

Neni 14

Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

Mospajtimet dhe mosmarrëveshjet, që lindin nga interpretimi ose zbatimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi, do të zgjidhen nëpërmjet negociatave ose konsultimeve ndërmjet Palëve.

Në rast mosmarrëveshjeje ndërmjet këtij Memorandumi Mirëkuptimi dhe teksteve ligjore ndërkombëtare të lidhura me parë ndërmjet Palëve, dispozitat e këtij Memorandumi do të kenë përparësi.

Neni 15

Ndryshimet

Ky Memorandum Mirëkuptimi mund të ndryshohet në çdo kohë, me pëlqimin e ndërsjellë me shkrim të Palëve. Ndryshimet hyjnë në fuqi në përputhje me të njëjtën procedurë ligjore të parashikuar në nenin 16, të këtij Memorandumi.

Hyrja në fuqi dhe përfundimi

Ky Memorandum Mirëkuptimi hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim, me anë të së cilës Palët njoftojnë njëra-tjetrën, përmes kanaleve diplomatike, për përfundimin e procedurave ligjore të parashikuara në legjislacionin e tyre kombëtar për hyrjen e tij në fuqi.

Ky Memorandum Mirëkuptimi lidhet për një periudhë 1 (një)-vjeçare. Përveç nëse një nga palët kontraktuese njofton me shkrim palën tjetër, për qëllimin e saj, për të përfunduar këtë Memorandum Mirëkuptimi në rrugë diplomatike, 6 (gjashtë) muaj para përfundimit të tij, do të rinovohet automatikisht për periudha të njëpasnjëshme prej 1 (një) viti. Ky Memorandum Mirëkuptimi përfundon gjashtë muaj pas njoftimit të përfundimit.

Përfundimi i këtij Memorandumi Mirëkuptimi nuk ndikon përjashtimisht në programet arsimore të nisura ose në vazhdim, përveç rasteve kur ka ndonjë rregullim që rrjedh nga legjislacioni vendas.

Nënshkruar në Tiranë, më 17.1.2022, në dy kopje origjinale, secila në gjuhët shqipe, turke dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëloj autentike. Në rast të ndonjë mospërputhjeje në interpretim, teksti në anglisht do të ketë përparësi.

**PËR KËSHILLIN E MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË**

Bledar Çuçi
Ministër i Brendshëm

PËR QEVERINË E REPUBLIKËS SË TURQISË

Süleyman Saylu
Ministër i Brendshëm